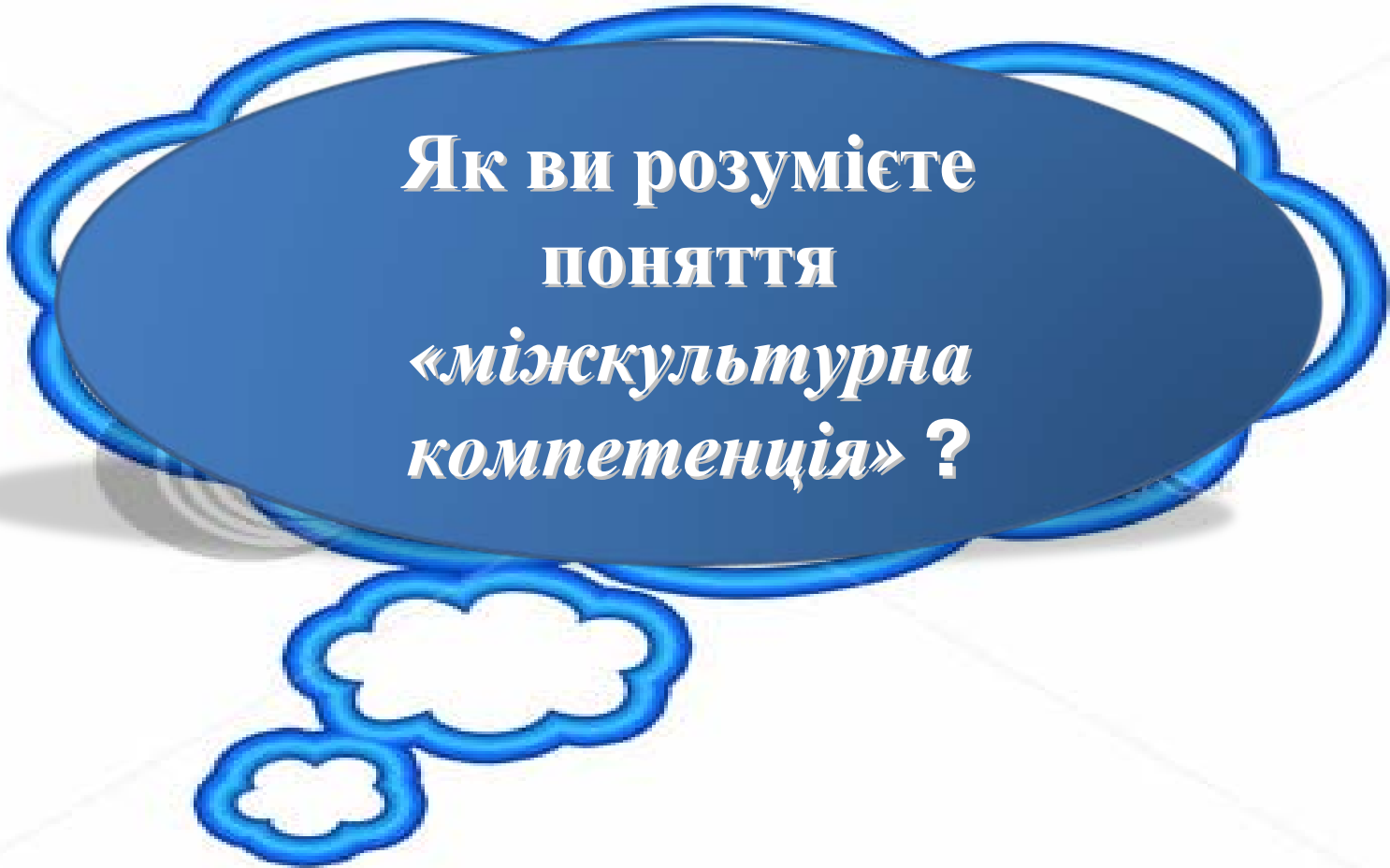




# *Питання для обговорення*

1. Які основні підходи існують сьогодні у взаємопов'язаному вивченні мови і культури?
2. Як визначаються вимоги програми щодо соціокультурної підготовки студентів філологів?
3. З чого складається структура соціокультурної компетенції?
4. Як визначається зміст навчання у процесі формування міжкультурної компетенції?





Як ви розумієте  
поняття  
*«міжкультурна  
компетенція» ?*



Ваша думка

# *1. Які основні підходи існують сьогодні у взаємопов'язаному вивченні мови і культури?*

Крос-культурний

Соціокультурний  
(лінгвосоціокультурний  
– Бориско Н.Ф.)

міжкультурний





## «Крос-культурний»

(аспект, аналіз, підхід та ін.)  
аналізує специфіку одних і тих  
самих, схожих, аналогічних  
явищ в *різних культурах*,  
наприклад, відмінності  
ритуалів вітання, способів  
вираження дистанції влади та  
феноменів інших сфер та  
порядків в рідній та виучуваній  
культурах



**«Соціокультурний»** (СК) аспект у вузькому значенні термінів передбачає в доповнення до аналізу культурних складових досліджуваних явищ врахування ще й соціального компонента.

Наприклад, вивчення ритуалів поведінки і способів вираження **національних цінностей** не тільки з точки зору різниці системи цінностей досліджуваних культур, але й з урахуванням **соціального статусу** учасників акта спілкування чи **соціальних інститутів**, що диктують моделі поведінки



# «Міжкультурний» (МК)

підхід базується на  
вивченні того, як виявлені  
в ході

*крос-культурних*

*і соціокультурних*

досліджень особливості  
поведінки носіїв різних  
культур впливають на  
взаємодію індивідумів як  
носіїв цих культур



# *сфери спілкування для міжкультурної комунікації:*

міграція,  
воєнні дії



дипломатична  
діяльність



професійні  
контакти



торгівля,  
бізнес



подорожі

навчання за  
кордоном



міжнародні  
обміни

Взаємодія учасників міжкультурного спілкування (МКС) не повинна імітувати чи будуватися виключно за правилами спілкування, установленими в культурі, що вивчається. Вона будується за правилами МКС, яке відмінне від спілкування в конкретних культурах і має власні цілі і задачі (Єлізарова).





Мета формування МКК – досягнення такої якості мовної особистості, яка дозволить їй вийти за межі власної культури і придбати якості медіатора культур, **не втрачаючи власної культурної ідентичності**



***Параметри, за якими визначаються ціннісні орієнтації  
певної культури, включають в себе ставлення до:***

-  **природи**
-  **часу**
-  **простору**
-  **діяльності**
-  **характеру спілкування**
-  **характеру аргументації в ході  
спілкування**
-  **особистої свободи і автономності  
особистості**
-  **суперництва**
-  **влади**
-  **природи людини**

Актуальним сьогодні є формування мовної особистості  
(«языковой личности») – **медіатора культур**

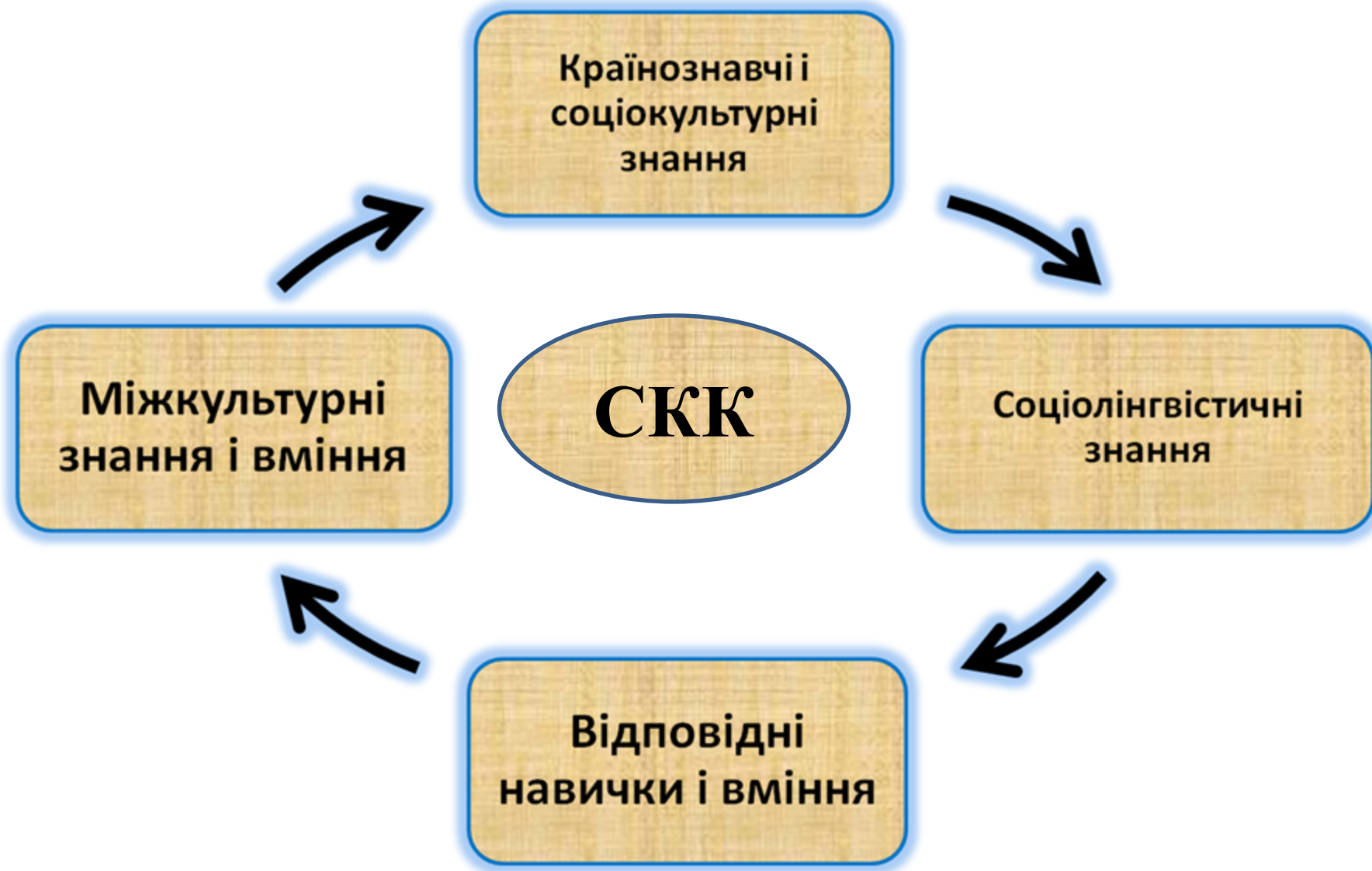
**Риси**, притаманні для мовної особистості/медіатора культур

- ☐ поінформованість про **особливості ситуації МКС**
- ☐ готовність до сприйняття «**іншого/чужого**»
- ☐ знання можливої **психологічної реакції** (як власної, так і співрозмовника) на ситуації МКС
- ☐ гарно поінформованість про те, що кожна культура представляє собою лише один з багатьох способів **категоризації світу**
- ☐ обізнаність про способи **презентації рідної культури ІМ**
- ☐ володіння вміннями здійснення **співробітництва** на основі створення загального значення того, що відбувається



### *3. З чого складається структура соціокультурної (лінгвосоціокультурної) компетенції?*

*(за Н.Ф. Бориско)*



# Соціокультурний аспект навчання ІМ

культурнокраїнознавчий аспект

Країнознавчі і соціокультурні знання  
країни, мова якої вивчається

Знання основних фактів

Історії,  
географії

традицій

Державного  
устрою

літератури

економіки

мистецтва

соціолінгвістичний аспект

Знання важливих для спілкування  
особливостей мовленнєвої і  
немовленнєвої поведінки носіїв мови  
і вміння поводити себе у  
відповідності до цих знань

Соціальні умовності (початок і  
завершення бесіди, привітання,  
вибачення тощо; жести)

Соціальні звичаї (візити, їжа, напої,  
запрошення тощо)

Загальна інформованість (про  
умови життя, особливості  
повсякденного життя,  
міжособистісні стосунки,  
суспільні цінності тощо)

# Загальні порівняльні характеристики міжкультурної комунікативної компетенції (МКК) та іншомовної комунікативної компетенції (ІКК)

- **Міжкультурна КК** — не має аналогії з комунікативною компетенцією носіїв мови і притаманна лише медіатору культур, мовній особистості, яка вивчає мову як іноземну. Характерним для МКК є психологічний компонент

- **Іншомовна КК** - не включає в себе міжкультурну КК повністю; існують частини різних компонентів іншомовної КК, які не мають міжкультурного виміру ... (не всі ЛО і ГС мають культурний компонент значення)

психологічний  
компонент

МКК

ІКК

частково  
лінгвістична  
компетенція

#### ***4. Як визначається зміст навчання у процесі формування МКК?***



*Компоненти змісту:*  
*знання*





# *Психологічні особливості міжкультурного спілкування (МКС) (продовження)*

- ✓ процеси *атрибуції* значень
- ✓ природа і функції *стереотипів, забобонів і узагальнень*
- ✓ механізми *регулювання власних емоцій*
- ✓ сутність *емпатії*



# *стереотипи*

**спрощені  
ментальні  
репрезентації  
різних категорій  
людей,  
перебільшуючи  
моменти схожості  
між ними і  
ігноруючи  
відмінності**





## *2 класичні базові стереотипи: поділ на «своїх» і «чужих»:*



ми/свої

вони/чужі



всі «чужі» схожі один на одного і  
відрізняються від «своїх»



серед «своїх» спостерігається більше  
різноманіття, ніж серед «чужих»;



оцінка «чужих» схиляється до крайнощів: вони, зазвичай,  
бувають або дуже позитивними, або дуже негативними

**Компоненти  
змісту: ставлення**



*Компоненти  
змісту: вміння*



**Компоненти змісту:  
вміння (продовження)**



*Компоненти  
змісту: мовний матеріал*

на граматичному  
рівні



містить одиниці,  
які мають  
культурний  
компонент  
значення



на  
лексичному  
рівні

на  
графічному  
рівні



*Компоненти змісту:  
текстовий матеріал*

містить культурно-  
забарвлені  
автентичні зразки  
мовленнєвих актів  
діалогічного та  
монологічного  
характеру

# *Текстовий матеріал*





**Компоненти змісту: теми**, які сприяють формуванню МКК студентів  
(Єлізарова)

**Культура, її форми і зміст...**

**Культура країни, мова якої  
вивчається**

**Рідна культура**

**Релятивний характер культури як  
феномену: відмова від поділу цінностей і  
культур на погані і хороші**

**Психологічні аспекти перебування  
в іншій культурі і взаємодія з її  
носіями**

**Моделювання власної  
(мовленнєвої та  
немовленнєвої) поведінки...**

**Компоненти**  
**змісту: ситуації МКС**

моделювання  
психологічних  
особливостей "відкриття"  
явищ шляхом виконання  
нескладних психологічних  
завдань



моделювання ситуацій  
реального міжкультурного  
спілкування

Ситуації МКС –  
одиниця навчання у  
формуванні МКК

# ***Яких знань Ви набули з цієї проблеми?***



## ***Знань про:***

- 1. сучасні підходи у взаємопов'язаному вивченні мови у культури**
- 2. компонентний склад соціокультурної компетенції**
- 3. психологічний аспект міжкультурного спілкування**
- 4. про міжкультурні стереотипи**
- 5. зміст навчання у процесі формування міжкультурної компетенції**

***Ваші запитання?***





***ДЯКУЮ за УВАГУ!***